



21-11-1996

Aan de heer Elio DI RUPO
Vice-Eerste Minister en Minis-
ter van Economie en Telecommu-
nicatie

de Meêussquare 23

1000 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

28.102/II/PF
JP/MM

Betreft: DE POST - envelop met Engelstalige stempel.

Mijnheer de Vice-Eerste Minister,

Ter zitting van 12 september 1996 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht onderzocht die op 9 mei 1996 werd ingediend door een Franstalige inwoner van een gemeente uit het eentalig Franse taalgebied, omdat hij een Franse envelop had ontvangen die in Brussel 1 werd gepost en waarop een stempel met de volgende vermeldingen werd aangebracht: "Brussels Dog Show - 25-26 May - Tentoonstellingspark - Parc des Expositions".

De klager meent dat men door die Engelstalige stempel de onaangename indruk krijgt dat Brussel aan het verengelsen is.

Op 23 mei 1996 werden u inlichtingen gevraagd. U bevestigde de ontvangst van onze brief op 5 juni 1996.

Per brief van 12 juli 1996 heeft de gewestdirecteur van DE POST voor Brussel het volgende geantwoord op de 3 vragen (vertaling).

" 1. De dienst die de stempel heeft aangebracht

Het gaat om het postkantoor Brussel 1, Muntplein, 1000 Brussel. De bijkomende poststempel werd enkel tijdens de maand mei 1996 gebruikt.

2. Financiële inbreng van de organisator

Voor zover de technische capaciteiten van de afstempelingsmachines in de postkantoren dit mogelijk maken, biedt DE POST haar klanten de kans om, mits betaling van de produktiekosten, een reclamestempel te laten maken die in een bepaald postkantoor voor de afstempelings van de postzegels zal worden gebruikt. De dienst bestaat reeds sinds tientallen jaren. DE POST vraagt hiervoor 1.000 Bfr. per maand. Dat bedrag dekt enkel de dossierkosten.

3. Verantwoordelijkheid t.o.v. de tekst op de stempel

DE POST controleert de tekst van die stempel. Zij vraagt de klant om de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken te eerbiedigen. Daarom werd in onderhavig geval het adres in beide talen gesteld. De benaming, of het merk, wordt trouwens voor gelijkaardige evenementen in Parijs, Keulen en andere belangrijke steden over de hele wereld gebruikt.

Ik wijs erop dat zowel het woord "SHOW" als verscheidene samenstellingen met het woord "DOG" (dog-cart, bull-dog) in de woordenboeken Larousse en Petit-Robert staan. Het internationaal karakter wettigt dus het gebruik van het Engels, dat als de eerste internationale taal wordt beschouwd, voor de benaming van het evenement (waarvan het logo misschien wel gedeponeerd werd).

Ik voeg eraan toe dat de bewuste benaming niets nieuws is voor DE POST in Brussel. Er was immers een filatelistisch postkantoor aanwezig op de editie 1995 van het evenement. Er werd toen een datumstempel met de vermelding "WORLD DOG SHOW" gebruikt, zonder dat daarop de minste klacht of negatieve reactie kwam (120.000 bezoekers op 1 weekend).

Ten slotte ben ik van oordeel dat DE POST op geen enkele wijze inbreuk heeft gemaakt op de wetten inzake het gebruik van de talen, die uw Commissie als hun toezichtsorgaan hebben ingesteld."

De stempel die door DE POST werd aangebracht op verzoek van de organisatoren van de tentoonstelling vermeldt inderdaad de plaats van het evenement in het Nederlands en in het Frans.

De Engelse benaming van de tentoonstelling, met het bijhorende embleem "SASP-KMEH", kan als een handelsmerk worden beschouwd, dat bovendien van een privé-vereniging uitgaat.

Aangezien de VCT in haar adviezen 26.061 van 7 juli 1994 en 26.041 van 8 september 1994 het gebruik van de benamingen "GO PASS" en "GOLDEN RAILPASS" door de NMBS en "BRUSSELS BUSINESS PASS" door de MIVB om commerciële redenen heeft toegestaan, is zij van oordeel dat het gebruik van de benaming "BRUSSELS DOG SHOW" op briefwisseling, op verzoek van privé-organisatoren, niet in strijd is met de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Zij oordeelt derhalve dat de klacht ontvankelijk maar ongegrond is.

Dit advies wordt meegedeeld aan de klager en aan de gewestdirecteur van DE POST voor Brussel.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS